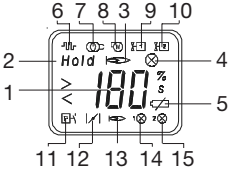
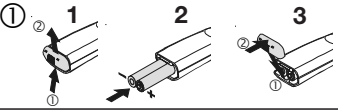
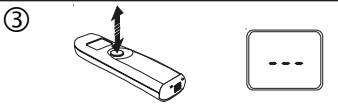
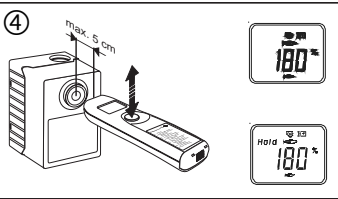
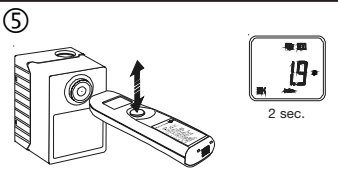
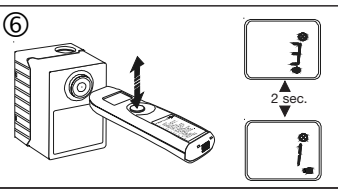
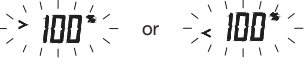
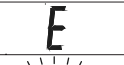
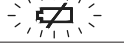
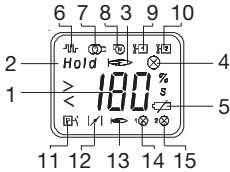
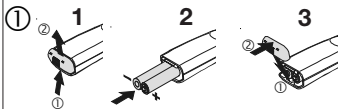
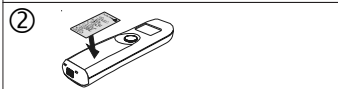
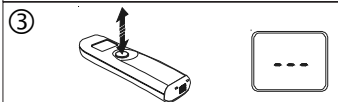
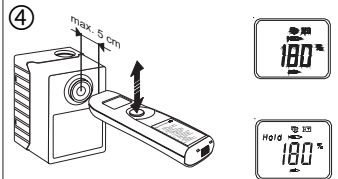
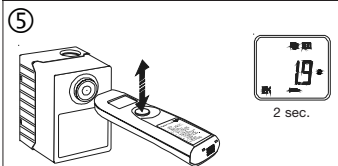
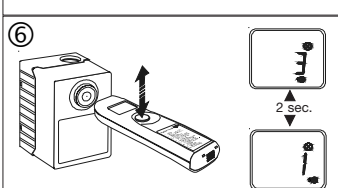
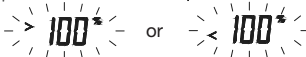


Honeywell	DE Kurzanleitung		GB Instruction manual		FR Manuel d'instructions	
SatroPen 2 MU1C-0135SZ20 R1003	Das Handterminal SatroPen 2 dient zur Fehleranalyse und Inbetriebnahme bei Brennern, die mit einem digitalen Feuerungsautomaten (Satronic) ausgestattet sind.		The hand terminal SatroPen 2 is used for local diagnostics of burners equipped with a digital burner control box (Satronic Dxx).		Le terminal de main SatroPen 2 est utilisé pour une analyse locale de défaut des brûleurs équipés avec boîtiers de contrôle de flamme numérique (satronic Dxx).	
	Display Legende: 1 Wert 2 kein Empfang für 10sec., Empfänger abgeschaltet 3 Anzeige Flammensignal 4 Anzeige Störcode 5 Batterieanzeige 6 Vorwärmer 7 Zündtransformator 8 Motor 9 Ventil 1 10 Ventil 2 11 Luftdruckwächter 12 Luftklappe 13 Flammenerkennung 14 letzter Fehler 15 vorletzter Fehler		Display Legend: 1 Value 2 No reception for 10 sec., receiver switched off 3 Flame signal display 4 Error code display 5 Battery status 6 Oil preheater 7 Ignition 8 Motor 9 Valve 1 10 Valve 2 11 Air pressure switch 12 Air damper 13 Flame recognition 14 Last fault 15 Last but one fault		Légende de l'afficheur: 1 Valeur 2 Pas de réception pendant 10 secondes, récepteur éteint 3 Affichage du signal de flamme 4 Affichage du code d'erreur 5 Affichage de l'état des piles 6 Préchauffage 7 Allumage 8 Moteur 9 Vanne 1 10 Vanne 2 11 Pressostat d'air 12 Volet d'air 13 Recon. de flamme 14 Dernier défaut 15 Avant dernier défaut	
	Batterien einsetzen bzw. ersetzen		Exchanging batteries		Changer les piles	
	Störcode-Aufkleber anbringen		Sticking on error code label		Coller l'étiquette des codes d'erreurs	
	SatroPen 2 einschalten		Switching on SatroPen 2		Mettre en marche le SatroPen 2	
	Flammensignal und Status der Ein- und Ausgänge Brenner im Anlauf oder Betriebsstellung. Für den Anlauf ist ein Signal von min. 100% (Einschalt-schwelle) notwendig. Der zuletzt empfangene Wert wird für 10 min. und angezeigt.		Flame signal and status of in- and outputs Burner at start or in operation. For the burner start a flame signal of min. 100% (operation threshold) is required. The latest received value will be displayed for 10 minutes.		Signal de flamme et états des entrées/sorties Démarrage brûleur ou brûleur en marche Pour le démarrage du brûleur, un signal de flamme de min. 100% (seuil d'utilisation) est requis . La dernière valeur reçue sera affichée pendant 10 minutes	
	Reserve Sicherheitszeit Brenner ist in Betriebsstellung. Die Zeitreserve auf die Sicherheitszeit wird für zwei Sekunden angezeigt. (Der Wert wird nach jedem kurzen Druck auf den roten Knopf erneut für zwei Sekunden angezeigt).		Remaining safety time Burner in operation. The remaining safety time is displayed for two seconds (the value will be displayed again with every touch of the button).		Temps de sécurité restant Brûleur en marche Le temps de sécurité restant est affiché pendant deux secondes (la valeur sera de nouveau affichée à chaque pression sur le bouton).	
	Fehleranalyse Brenner ist in Störstellung (Spannung anliegend). Der letzte und vorletzte Fehler werden jeweils im Wechsel für zwei Sekunden als Störcode angezeigt.		Failure analysis Burner in lockout (power applied). The last error and the one before are displayed in rotation for two seconds.		Analyse défaut Brûleur verrouillé (sous tension). La dernière et l'avant dernière erreur sont affichées à tour de rôle pendant deux secondes.	
Display	Ursache	Bemerkung	Reason	Remark	Raison	Remarque
	Digitaler Feuerungsautomat unbekannt	Flammensignal kann nur als "< 100%" oder "> 100%" angezeigt werden	Digital control box unknown	The flame signal can only be displayed as "< 100%" or "> 100%"	Boîtier de contrôle numérique inconnu	Le signal de flamme ne peut être affiché que "<100%" ou ">100%"
	Die Datenkommunikation ist gesperrt bzw. codiert.	Bitte wenden Sie sich an den Brennerhersteller.	The communication is blocked.	Please contact the burner manufacturer.	La communication est bloquée.	Merci de contacter le fabricant du brûleur.
	Batterielebensdauer geht zu Ende.	Batterien auswechseln	Batteries too weak.	Exchange batteries	Piles trop faibles.	Changer les piles

Honeywell		IT	Manuale d'Istruzione		NL	Gebruikersinstructie		ES	Manual de instrucciones	
SatroPen 2 MU1C-0135SZ20 R1003		Il terminale operatore SatroPen 2 è utilizzato per la diagnosi locale di bruciatori equipaggiati con apparecchiature di controllo fiamma digitali (Satronic Dxx).		De handterminal, SatroPen 2, is bestemd voor foutanalyse en inbedrijfstelling van branders, voorzien van een digitale branderautomaat (Satronic Dxx).		El terminal SatroPen 2 se utiliza para realizar diagnósticos locales de quemadores equipados con controladores digitales (Satronic Dxx).				
		Legenda Display: 1 Valore 2 Nessun dato per 10 sec., ricevitore spento 3 Indicazione fiamma 4 Indicazione codice errore 5 Stato batterie 6 Preriscaldatore gasolio 7 Trasformatore d'accensione 8 Ventilatore 9 Valvola 1 10 Valvola 2 11 Pressostato aria 12 Serranda aria 13 Presenza fiamma 14 Ultimo guasto 15 Penultimo guasto		Display Aanduiding: 1 waarde 2 geen ontvangst gedurende 10 s. of ontvanger uitgeschakeld 3 vlamsignaalsterkte 4 foutcode 5 batterijstatus 6 olievoorverwarmer 7 ontsteektransformator 8 ventilatormotor 9 veiligheidsafsluiter 1 10 veiligheidsafsluiter 2 11 luchtdrukbewakings-schakelaar 12 luchtklep 13 vlamdetectie 14 laatste storing 15 voorlaatste storing		Legenda del display: 1 Valor 2 Sin recepción durante 10 sec., receptor apagado 3 Señal de llama 4 Código de error 5 Estado baterías 6 Precalentador 7 Ignición 8 Motor 9 Válvula 1 10 Válvula 2 11 Presostato 12 Actuador de compuerta 13 Recepción de llama 14 Último fallo 15 Penúltimo fallo				
		Sostituzione batterie		Batterijen plaatsen of vervangen		Cambiar baterías				
		Applicazione della legenda dei codici di blocco		Foutcode sticker aanbrengen		Etiqueta con códigos de error				
		Accensione di SatroPen 2		SatroPen 2 inschakelen		Cambios en el Satropen 2				
		Segnale di fiamma e stato degli ingressi e uscite Bruciatore in avviamento o in funzionamento. Per il funzionamento del bruciatore è necessario un segnale di fiamma min. 100% (soglia di funzionamento). L'ultimo valore acquisito sarà visualizzato per 10 minuti.		Vlamsignaal en status van de in- en uitgangen Brander in opstartfase of bedrijf. Voor de opstartfase is een vlamsignaalsterkte van tenminste 100% (drempelwaarde) noodzakelijk. De meest recente uitlezing wordt gedurende 10 min weergegeven.		Señal de llama y estado de las entradas y salidas Quemador encendiéndose o en funcionamiento. Se necesita una señal mínima de llama de 100% para el encendido del quemador. El último valor recibido se mostrará durante 10 minutos.				
		Riserva sul tempo di sicurezza Bruciatore in funzionamento. La riserva sul tempo di sicurezza è visualizzata per due secondi (il valore verrà visualizzato ad ogni pressione del tasto).		Reserve Veiligheidstijd Brander is in bedrijf. De reserve op de veiligheidstijd wordt gedurende 2 s weergegeven. Deze weergave wordt na elke korte druk op de rode knop met 2 s verlengd.		Tiempo de seguridad restante Quemador funcionando. El tiempo de seguridad restante se muestra durante 2 segundos (el valor vuelve a mostrarse cuando se acciona el botón).				
		Analisi guasti Bruciatore in blocco (tensione presente). L'ultimo ed il penultimo guasto vengono visualizzati alternativamente per due secondi.		Foutanalyse Brander staat in storing (voedingsspanning is aanwezig). De laatste en voorlaatste storingen worden afwisselend gedurende 2 s als foutcode weergegeven.		Análisis de fallos Quemador en bloqueo (alimentación activa). El ultimo error y el penúltimo se muestran alternativamente cada 2 segundos.				
Display	Cause	Osservazioni	Oorzaak	Opmerking	Razón	Comentario				
	Controllo fiamma sconosciuto	Il segnale fiamma può essere solo visualizzato come "< 100%" o "> 100%"	Digitale branderautomaat onbekend	Vlamsignaalsterkte kan slechts als "< 100%" of "> 100%" weergegeven worden	Caja de control desconocida	La señal de llama sólo puede mostrarse como "< 100%" o "> 100%"				
	La comunicazione è interrotta.	Contattare il costruttore del bruciatore.	De datacommunicatie is geblokkeerd of gecodeerd.	Neem contact op met de branderfabrikant.	Comunicación bloqueada.	Por favor contacte con el fabricante del quemador.				
	Batterie scariche.	Sostituire le batterie	De batterijen zijn (bijna) leeg	Batterijen vernieuwen	Nivel de baterías bajo.	Cambiar baterías.				